



## COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN

Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN

Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

E-mail: [combolzano@lnd.it](mailto:combolzano@lnd.it)

Internet: [www.figcbz.it](http://www.figcbz.it) - [www.lnd.it](http://www.lnd.it) - [www.figc.it](http://www.figc.it)



### XVI. Edizione COPPA PROVINCIA 1^ CATEGORIA

Per integrare l'attività delle Società partecipanti ai Campionati della Lega Nazionale Dilettanti, il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano organizza la XVI. Edizione Coppa Provincia riservata alle squadre partecipanti al Campionato di 1^ Categoria.

#### REGOLAMENTO

**Art. 1:** Alla manifestazione sono iscritte d'ufficio le Società partecipanti ai Campionati di 1^ Categoria.

**Art. 2:** La Società vincente disputerà gli Spareggi con le seconde classificate dei rispettivi gironi del Campionato di 1^ Categoria.

**Inoltre alla società vincente sarà assegnato un contributo di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato e corrispondente ad Euro 1.000,00.**

**Art. 3:** Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

**Art. 4:** Alle gare della manifestazione potranno partecipare i calciatori tesserati per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza.

**Art. 5:** Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la **sostituzione di 3 calciatori indipendentemente dal ruolo.**

### XVI. Auflage LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA

Zur Vervollständigung der Tätigkeiten der Vereine die an den Meisterschaften der Nationalen Amateurliga teilnehmen, veranstaltet der Vorstand des Autonomen Landeskomitee Bozen die XVI. Auflage des Landespokals für die Mannschaften der 1. Amateurligameisterschaft.

#### REGLEMENT

**Art. 1:** An der Veranstaltung sind von Amts wegen alle Mannschaften eingeschrieben, die an der Meisterschaft der 1. Amateurliga teilnehmen.

**Art. 2:** Der Sieger bestreitet mit den Zweitplatzierten der jeweiligen Kreise der Meisterschaft 1. Amateurliga die Entscheidungsspiele. Außerdem erhält der Sieger einen Beitrag in Höhe der Einschreibungsgebühr an die Meisterschaft von Euro 1.000,00.

**Art. 3:** Die teilnehmenden Vereinen müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes garantieren, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

**Art. 4:** An den Spielen können alle Fußballspieler, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind teilnehmen, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften.

**Art. 5:** Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung können jederzeit **insgesamt 3 Spieler, unabhängig von der Spielrolle, eingewechselt werden.**

**Art. 6:** I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva, relativi alle gare Coppa Provincia 1<sup>a</sup> Categoria e che comportino le sanzioni di squalifica per una o più giornate nei confronti dei calciatori, **devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa.** Nell'ipotesi di squalifica a tempo determinato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, anche in gare di campionato.

Le medesime sanzioni, inflitte in relazione a gare diverse alla Coppa Provincia, si sconteranno nelle gare dell'attività ufficiale diversa dalla Coppa, ad esclusione di quelle adottate a tempo determinato, le quali devono scontarsi, durante il periodo di incidenza, in tutte le manifestazioni ufficiali della F.I.G.C.. Inoltre, per le gare della Coppa Provincia, i tesserati incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni.**

**Art. 7:** Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara della Coppa Provincia saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

#### **Art. 8: Modalità tecniche**

**Triangolari:** In ogni girone ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori casa ed osserveranno un turno di riposo.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la squadra vincente si terrà conto, nell'ordine:

- Dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- Della miglior differenza reti;
- Del maggior numero di reti segnate, in caso di ulteriore parità le reti in trasferta varranno il doppio;
- Del sorteggio da effettuarsi presso il Comitato organizzatore.

**Art. 6:** Die von den zuständigen Organen der Sportgerichtsbarkeit ergriffenen Disziplinarmaßnahmen für die Spiele des Landespokal der 1. Amateurliga, die eine ein- oder mehrtägige Sperre gegen Spieler zur Folge haben, **sind ausschließlich im Rahmen der Veranstaltung zu verbüßen.** Sollte eine zeitliche Sperre verhängt werden, so ist diese in diesem Zeitraum im Rahmen der offiziellen Tätigkeit des Vereins, für den der Spieler gemeldet ist, zu verbüßen.

Dieselben Maßnahmen, die im Laufe anderer Wettkämpfe verhängt werden, sind im Rahmen der Spiele der offiziellen Tätigkeit, ausgeschlossen die des Pokals, zu verbüßen, während eventuelle verhängte zeitliche Sperren in einer jeden offiziellen Veranstaltung des I.F.V. abzubüßen sind. Außerdem, ist für den gemeldeten Spieler des Landespokals **ein Spieltag Sperre bei jeder zweiten Verwarnung vorgesehen.**

**Art. 7:** Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Spiel des Landespokals nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

#### **Art.8:Technische Durchführungsbestimmung**

**Dreiergruppen:** In jeder Gruppe wird jeder Verein die anderen beiden in nur Hinspiele begegnen, die Vereine werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspielen ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Siegermannschaft festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- Punkteanzahl aus den ausgetragenen Begegnungen;
- beste Tordifferenz;
- Anzahl der erzielten Tore, im Falle eines weiteren Unentschieden, gelten die auswärtserzielten Tore doppelt;
- Los, beim Sitz des veranstaltenden Komitees.

**Gare di andata e ritorno:** Saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Gara di finale:** Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno e si disputerà su campo neutro da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Art. 9:** Per quanto non previsto nel presente Regolamento, si fa espresso richiamo agli articoli delle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., del Codice di Giustizia Sportiva e del Regolamento della L.N.D.

**Hin- und Rückspiele:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen. Sieger ist die Mannschaft, die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte es einen Gleichstand bei den erzielten Toren geben, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Finalspiel:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen, die auf einem noch zu bestimmenden neutralem Feld ausgetragen werden. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Halbzeiten zu je 15 Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Art. 9:** Sofern im vorliegenden Regelment nicht vorgesehen, gelten die Artikel der verbandsinternen Bestimmungen des I.F.V. sowie das Regelment der Sportjustiz und die Bestimmungen der N.A.L.

### **SVOLGIMENTO COPPA PROV. 1^CATEGORIA ABLAUF DES LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA**

Il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano ha stabilito gli accoppiamenti e il programma gare dei turni riguardanti la Coppa Provincia 2016/2017:

Der Vorstand des Autonomen Landeskomitee hat folgende Paarungen und das Austragungsprogramm für den Landespokal 2016/2017 festgesetzt:

<b>Girone - Kreis 1:</b>	<b>S.V. LATSCH</b>	<b>S.C. SCHLANDERS</b>
<b>Girone - Kreis 2:</b>	<b>A.S.C. SARNTAL FUSSBALL</b>	<b>A.S.V. KALTERER FUSSBALL</b>
<b>Girone - Kreis 3:</b>	<b>A.S.V. RIFFIAN KUENS</b>	<b>F.C. MERANO MERAN CALCIO</b>
<b>Girone - Kreis 4:</b>	<b>S.V. GARGAZON GARGAZZONE</b>	<b>A.S.D. CASTELBELLO CIARDES</b>
<b>Girone - Kreis 5:</b>	<b>POL. PIANI</b>	<b>SPVG ALDEIN PETERSBERG</b>
<b>Girone - Kreis 6:</b>	<b>S.C. AUER ORA</b>	<b>F.C. TERLANO</b>
<b>Girone - Kreis 7:</b>	<b>F.C. NALS</b>	<b>S.C. SCHENNA SEK. FUSSBALL</b>
<b>Girone - Kreis 8:</b>	<b>D.S.V. MILLAND</b>	<b>U.S.D. BRESSANONE</b>
<b>Girone - Kreis 9:</b>	<b>S.V. HASLACHER</b>	<b>S.V. ALBEINS</b>
<b>Girone - Kreis 10:</b>	<b>A.S.D. VALDAORA OLANG</b>	<b>S.S.V. CADIPIETRA STEINHAUS</b>
<b>Girone - Kreis 11:</b>	<b>A.S.D. PFALZEN</b>	<b>S.S.V. COLLE CASIES PICHL GSIES</b>
<b>Girone - Kreis 12:</b>	<b>S.S.V. TAUFERS</b>	<b>A.S.V. SCHABS</b>
<b>Girone - Kreis 13:</b>	<b>A.F.C. HOCHPUSTERTAL ALTA P.</b>	<b>S.C. RASEN A.S.D.</b>
<b>Girone - Kreis 14:</b>	<b>A.S.D. MÜHLBACH RODENECK VALS</b>	<b>A.S.V. KLAUSEN CHIUSA</b>

## CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL

### 1° TURNO - 1. RUNDE 14 GARE ANDATA E RITORNO / 14 HIN- UND RÜCKSPIELE

Andata – Hinspiele

Sabato - Samstag 20/08/2016 – Ore 17.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 1:	LATSCH	SCHLANDERS	Laces / Latsch
Gir. - Kreis 2:	SARNTAL FUSSBALL	KALTERER FUSSBALL	Sarentino / Sarnthein
Gir. - Kreis 3:	RIFFIAN KUENS	MERANO MERAN	Rifiano / Riffian Sint.
Gir. - Kreis 4:	GARGAZON	CASTELBELLO C.	Gargazzone / Gargazon
Gir. - Kreis 5:	PIANI	ALDEIN PETERSBERG	Bolzano / Bozen Talvera B
Gir. - Kreis 6:	AUER ORA	TERLANO	Ora / Auer
Gir. - Kreis 7:	NALS	SCHENNA FUSSBALL	Nalles / Nals
Gir. - Kreis 8:	MILLAND	BRESSANONE	Bressanone / Brixen Milland
Gir. - Kreis 9:	HASLACHER	ALBEINS	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.
Gir. - Kreis 10:	VALDAORA OLANG	CADIPIETRA STEINH.	Valdaora / Olang
Gir. - Kreis 11:	PFALZEN	COLLE CASIES	Falzes / Pfalzen
Gir. - Kreis 12:	TAUFERS	SCHABS	Campo Tures / Sand in Taufers
Gir. - Kreis 13:	HOCHPUSTERTAL	RASEN A.S.D.	S. Candido / Innichen
Gir. - Kreis 14:	MÜHLBACH RODENECK	KLAUSEN CHIUUSA	Valles / Vals

Ritorno – Rückspiele

Sabato - Samstag 27/08/2016 – Ore 17.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 1:	SCHLANDERS	LATSCH	Silandro / Schlanders Grobn
Gir. - Kreis 2:	KALTERER FUSSBALL	SARNTAL FUSSBALL	Caldaro / Kaltern Sint.
Gir. - Kreis 3:	MERANO MERAN	RIFFIAN KUENS	Merano / Meran Sinigo Sint.
Gir. - Kreis 4:	CASTELBELLO C.	GARGAZON	Castelbello / Kastelbell
Gir. - Kreis 5:	ALDEIN PETERSBERG	PIANI	Aldino / Aldein
Gir. - Kreis 6:	TERLANO	AUER ORA	Terlano / Terlan Sint.
Gir. - Kreis 7:	SCHENNA FUSSBALL	NALS	Scena / Schenna
Gir. - Kreis 8:	BRESSANONE	MILLAND	Bressanone / Brixen Laghetto
Gir. - Kreis 9:	ALBEINS	HASLACHER	Albes / Albeins
Gir. - Kreis 10:	CADIPIETRA STEINH.	VALDAORA OLANG	S.Giacomo V.Aurina / St.Jakob Ahrntal
Gir. - Kreis 11:	COLLE CASIES	PFALZEN	Colle Casies / Pichl Gsies Sint.
Gir. - Kreis 12:	SCHABS	TAUFERS	Sciaves / Schabs
Gir. - Kreis 13:	RASEN A.S.D.	HOCHPUSTERTAL	Rasun di Sotto / Niederrasen
Gir. - Kreis 14:	KLAUSEN CHIUUSA	MÜHLBACH RODENECK	Chiusa / Klausen

### Richiesta Forza Pubblica

**SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

### Anforderung der Öffentlichen Behörden

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.**

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

# COPPA 1<sup>^</sup> CATEGORIA / POKAL 1. AMATEURLIGA

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 20/08/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL			
LATSCH	- SCHLANDERS	0 - 1	
ANDATA / HINSPIEL			
RIFFIAN KUENS	- MERANO MERAN	4 - 2	
ANDATA / HINSPIEL			
PIANI	- ALDEIN PETERSBERG	2 - 1	
ANDATA / HINSPIEL			
NALS	- SCHENNA FUSSBALL	3 - 0	
ANDATA / HINSPIEL			
HASLACHER S.V.	- ALBEINS	0 - 0	
ANDATA / HINSPIEL			
PFALZEN	- COLLE CASIES	1 - 1	
ANDATA / HINSPIEL			
HOCHPUSTERTAL	- RASEN A.S.D.	1 - 1	
ANDATA / HINSPIEL			
SARNTAL FUSSBALL	- KALTERER FUSSBALL	-	I
ANDATA / HINSPIEL			
GARGAZON	- CASTELBELLO C.	1 - 2	
ANDATA / HINSPIEL			
AUER ORA	- TERLANO	2 - 2	
ANDATA / HINSPIEL			
MILLAND	- BRESSANONE	0 - 3	vdGS
ANDATA / HINSPIEL			
VALDAORA OLANG	- CADAPIETRA STEINH.	1 - 1	
ANDATA / HINSPIEL			
TAUFERS	- SCHABS	3 - 2	
ANDATA / HINSPIEL			
MUHLBACH RODENECK	- KLAUSEN CHIUSA	3 - 0	vdGS

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 27/08/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL			
SCHLANDERS	- <u>LATSCH</u>	0 - 3	
RITORNO / RÜCKSPIEL			
<u>MERANO MERAN</u>	- RIFFIAN KUENS	9 - 6	dtr/nE
RITORNO / RÜCKSPIEL			
<u>ALDEIN PETERSBERG</u>	- PIANI	4 - 0	
RITORNO / RÜCKSPIEL			
<u>SCHENNA FUSSBALL</u>	- NALS	6 - 2	dtr/nE
RITORNO / RÜCKSPIEL			
(1) <u>ALBEINS</u>	- HASLACHER S.V.	4 - 1	
(1) - disputata il 25/08/2016			
RITORNO / RÜCKSPIEL			
<u>COLLE CASIES</u>	- PFALZEN	3 - 2	
RITORNO / RÜCKSPIEL			
RASEN A.S.D.	- <u>HOCHPUSTERTAL</u>	4 - 4	
ANDATA / HINSPIEL			
KALTERER FUSSBALL	- SARNTAL FUSSBALL	2 - 1	
RITORNO / RÜCKSPIEL			
CASTELBELLO CIARDES	- <u>GARGAZON</u>	2 - 3	
RITORNO / RÜCKSPIEL			
<u>TERLANO</u>	- AUER ORA	3 - 0	
RITORNO / RÜCKSPIEL			
(1) BRESSANONE	- <u>MILLAND</u>	1 - 4	
(1) - disputata il 30/08/2016			
RITORNO / RÜCKSPIEL			
<u>CADAPIETRA STEINHAUS</u>	- VALDAORA OLANG	2 - 0	
RITORNO / RÜCKSPIEL			
SCHABS	- <u>TAUFERS</u>	1 - 3	
RITORNO / RÜCKSPIEL			
(1) KLAUSEN CHIUSA	- <u>MUHLBACH RODENECK</u>	3 - 4	
(1) - disputata il 26/08/2016			

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 08/09/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL			
<u>SARNTAL FUSSBALL</u>	- KALTERER FUSSBALL	4 - 1	

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

**2° TURNO - 2. RUNDE**  
**4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE**

Vinc. Girone – Kreissieger	4	5	<b>SV GARGAZON GARGAZZONE</b>	<b>SPVG ALDEIN PETERSBERG</b>
Vinc. Girone – Kreissieger	6	7	<b>FC TERLANO</b>	<b>SC SCHENNA SEK.FUSSBALL</b>
Vinc. Girone – Kreissieger	11	12	<b>SSV COLLE CASIES</b>	<b>SSV TAUFERS</b>
Vinc. Girone – Kreissieger	13	14	<b>AFC HOCHPUSTERTAL</b>	<b>ASD MÜHLBACH RODENECK V.</b>

**2 TRIANGOLARI / 2 DREIERKREISE**

Vinc. Girone – Kreissieger	1	2	3	<b>SV LATSCH</b>	<b>ASC SARNTAL FUSSBALL</b>	<b>FC MERANO MERAN</b>
Vinc. Girone – Kreissieger	8	9	10	<b>DSV MILLAND</b>	<b>SV ALBEINS</b>	<b>SSV CADIPIETRA STEINHAUS</b>

**Nei triangolari si qualificano le prime 2 classificate**  
**Bei den Dreiergruppen qualifizieren sich die ersten zwei Platzierten.**

**CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL**

**4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Andata - Hinspiel – Mercoledì - Mittwoch 05/10/2016**

<b>Orario / Spielzeit</b>	<b>Società / Verein</b>		<b>Campo / Spielfeld</b>
ore 20.00 Uhr	ALDEIN PETERSBERG	GARGAZON	Aldino / Aldein
ore 20.00 Uhr	TERLANO	SCHENNA	Terlano / Terlan Sint.
ore 20.00 Uhr	COLLE CASIES	TAUFERS	Colle Casies / Pichl Gsies Sint.
ore 20.00 Uhr	MÜHLBACH RODENECK	HOCHPUSTERTAL	Valles / Vals

**Ritorno - Rückspiel – Sabato - Samstag 03/12/2016**

<b>Orario / Spielzeit</b>	<b>Società / Verein</b>		<b>Campo / Spielfeld</b>
ore 14.30 Uhr	GARGAZON	ALDEIN PETERSBERG	Gargazzone / Gargazon
ore 14.30 Uhr	SCHENNA	TERLANO	Scena / Schenna
ore 14.30 Uhr	TAUFERS	COLLE CASIES	Campo Tures / Sand in Taufers
ore 14.30 Uhr	HOCHPUSTERTAL	MÜHLBACH RODENECK	S. Candido / Innichen

**2 TRIANGOLARI / 2 DREIERKREISE**

**1. Giornata - 1. Spieltag – Mercoledì - Mittwoch 05/10/2016**

<b>Orario / Spielzeit</b>	<b>Società / Verein</b>		<b>Campo / Spielfeld</b>
ore 20.00 Uhr	LATSCH	SARNTAL FUSSBALL	Laces / Latsch Sint.
ore 20.00 Uhr	MILLAND	ALBEINS	Bressanone / Brixen Milland

**2. Giornata - 2. Spieltag – Mercoledì - Mittwoch 19/10/2016**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 20.00 Uhr	SARN TAL FUSSBALL	MERANO MERAN	Sarentino / Sarnthein
ore 20.00 Uhr	ALBEINS	CADIPIETRA STEINH.	Albes / Albeins

**3. Giornata - 3. Spieltag – Sabato - Samstag 03/12/2016**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 14.30 Uhr	MERANO MERAN	LATSCH	Merano / Meran Sinigo Sint.
ore 14.30 Uhr	CADIPIETRA STEINH.	MILLAND	S.Giacomo V.Aurina / St.Jakob Ahrntal

**COPPA PROVINCIA 1^ CATEGORIA****SORTEGGIO:**

- 1° e 2° turno per girone
- 3° e 4° turno integrale

**SVOLGIMENTO GARE:**

nei casi in cui solo una delle società sorteggiate disponga di un impianto sportivo con l'illuminazione omologata, la gara infrasettimanale verrà disputata su tale impianto.

**Richiesta Forza Pubblica**

**SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

**LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA****AUSLOSUNG:**

- 1. und 2. Runde nach Kreis
- 3. und 4. Runde offene Auslosung

**SPIELAUSTRAGUNG:**

in den Fällen, in denen nur einer, der ausgelosten Vereine, über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, so wird der Wochenspieltag auf dieser Sportanlage ausgetragen.

**Anforderung der Öffentlichen Behörden**

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.**

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

**IMPORTANTE**  
**RICHIESTA FORZA PUBBLICA**

PER GLI INCONTRI RELATIVI ALLE COPPE, NONCHE' GLI ANTICIPI OD I POSTICIPI DI GARE DI CAMPIONATO SARANNO SOGGETTI ALLA NORMATIVA PREVISTA DALL'ART. 62 COMMA 4 DELLE N.O.I.F..

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

**WICHTIGE MITTEILUNG**  
**ANFRAGE AN SICHERHEITSBEHÖRDEN**

SELBSTVERSTÄNDLICH UNTERLIEGEN DIE SPIELE DER POKALE, SOWIE DIE VORVERLEGUNGEN UND NACHTRAGSSPIELE DER MEISTERSCHAFTEN, DEN BESTIMMUNGEN DES ART. 62 KOMMA 4 DER N.O.I.F..

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.

## COPPA 1<sup>^</sup> CATEGORIA / POKAL 1. AMATEURLIGA

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 05/10/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

<b>ANDATA / HINSPIEL</b>				<b>ANDATA / HINSPIEL</b>			
ALDEIN PETERSBERG	-	GARGAZON	2 - 2	TERLANO	-	SCHENNA FUSSBALL	5 - 1
<b>ANDATA / HINSPIEL</b>				<b>ANDATA / HINSPIEL</b>			
COLLE CASIES	-	TAUFERS	1 - 1	MUHLBACH RODENECK	-	HOCHPUSTERTAL	3 - 2
<b>1<sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS</b>				<b>1<sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS</b>			
LATSCH	-	SARNTAL FUSSBALL	2 - 0	MILLAND	-	ALBEINS	2 - 1

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 19/10/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

<b>2<sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS</b>				<b>2<sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS</b>			
SARNTAL FUSSBALL	-	MERANO MERAN	4 - 1	ALBEINS	-	CADIPIETRA STEINH.	4 - 2

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 03/12/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

<b>3<sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS</b>				<b>3<sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS</b>			
MERANO MERAN	-	LATSCH	2 - 4	CADIPIETRA STEINHAUS	-	MILLAND	1 - 2

### CLASSIFICHE / RANGLISTEN

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
<a href="#">S.V. LATSCH</a>	6	2	2	0	0	6	2	4	0
<a href="#">A.S.C. SARNTAL FUSSBALL</a>	3	2	1	0	1	4	3	1	0
F.C. MERANO MERAN CALCIO	0	2	0	0	2	3	8	-5	0

  

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
<a href="#">D.S.V. MILLAND</a>	6	2	2	0	0	4	2	2	0
<a href="#">S.V. ALBEINS</a>	3	2	1	0	1	5	4	1	0
S.S.V. CADIPIETRA STEINHAUS	0	2	0	0	2	3	6	-3	0



## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 03/12/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL			RITORNO / RÜCKSPIEL		
GARGAZON	- <u>ALDEIN PETERSBERG</u>	0 - 1	SCHENNA FUSSBALL	- <u>TERLANO</u>	2 - 1
RITORNO / RÜCKSPIEL			RITORNO / RÜCKSPIEL		
TAUFERS	- <u>COLLE CASIES</u>	2 - 3	(1) HOCHPUSTERTAL	- <u>MUHLBACH RODENECK</u>	0 - 4

(1) - disputata il 02/12/2016

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

### SORTEGGIO COPPE PROVINCIA 1<sup>^</sup>, 2<sup>^</sup> e 3<sup>^</sup> CATEGORIA e CALCIO A CINQUE

Il giorno **lunedì 5 dicembre 2016**, nella sede del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano, alla presenza dei rappresentanti delle società interessate, si è svolto il **sorteggio per il terzo turno delle Coppe Provincia di 1<sup>^</sup> – 2<sup>^</sup> – 3<sup>^</sup> Categoria** e per il **secondo turno della Coppa Provincia di Calcio a Cinque**.

Di seguito gli accoppiamenti:

### AUSLOSUNG LANDESPOKALE 1., 2. und 3. AMATEURLIGA und KLEINFELDFUßBALL

Am **Montag, den 05. Dezember 2016** wurde, im Sitz des Autonomen Landeskomitee Bozen, mit Anwesenheit der Vertreter der interessierten Vereine, die **Auslosung der Paarungen für die dritte Runde der Landespokale der 1. – 2. – 3. Amateurliga** und für die **zweite Runde des Landespokals Kleinfeldfußball**, durchgeführt.

Nachfolgend die Paarungen:

### COPPA PROVINCIA 1<sup>^</sup> CATEGORIA

### LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA

#### **3° TURNO - 3. RUNDE**

Quarti di Finali -- Viertelfinale

#### **4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE**

Andata - Hinspiel – **Sabato - Samstag 25/02/2017**

Ritorno - Rückspiel – **Mercoledì - Mittwoch 22/03/2017**

<b>Girone – Kreis 1</b>	<b>S.V. ALBEINS</b>	<b>S.V. LATSCH</b>
<b>Girone – Kreis 2</b>	<b>F.C. TERLANO</b>	<b>D.S.V. MILLAND</b>
<b>Girone – Kreis 3</b>	<b>A.S.C. SARNTAL FUSSBALL</b>	<b>S.S.V. COLLE CASIES PICHL GSIES</b>
<b>Girone – Kreis 4</b>	<b>SPVG ALDEIN PETERSBERG</b>	<b>A.S.D. MÜHLBACH RODENECK VALS</b>

I calendari orari verranno pubblicati nel mese di gennaio.

Die Spielzeitenkalender werden im Monat Jänner veröffentlicht.

## CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL

### 4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE

#### Andata - Hinspiel – **Sabato - Samstag 25/02/2017**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 15.00 Uhr	ALDEIN PETERSBERG	MÜHLBACH RODENECK	Aldino / Aldein

#### Andata - Hinspiel – **Domenica - Sonntag 26/02/2017**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 15.00 Uhr	ALBEINS	LATSCH	Albes / Albeins
ore 15.00 Uhr	TERLANO	MILLAND	Terlano / Terlan Sint.
ore 15.00 Uhr	SARNTAL FUSSBALL	COLLE CASIES	Sarentino / Sarnthein

#### Ritorno - Rückspiel – **Mercoledì - Mittwoch 22/03/2017**

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 20.00 Uhr	LATSCH	ALBEINS	Laces / Latsch Sint.
ore 20.00 Uhr	MILLAND	TERLANO	Bressanone / Brixen Milland
ore 20.00 Uhr	COLLE CASIES	SARNTAL FUSSBALL	Colle Casies / Pichl Gsies Sint.
ore 20.00 Uhr	MÜHLBACH RODENECK	ALDEIN PETERSBERG	Rodengo / Rodeneck Sint.

#### **Richiesta Forza Pubblica**

**SI RICORDA ALLE SOCIETÀ L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

#### **IMPORTANTE RICHIESTA FORZA PUBBLICA**

**PER GLI INCONTRI RELATIVI ALLE COPPE, NONCHÉ GLI ANTICIPI OD I POSTICIPI DI GARE DI CAMPIONATO SARANNO SOGGETTI ALLA NORMATIVA PREVISTA DALL'ART. 62 COMMA 4 DELLE N.O.I.F..**

**D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.**

#### **Anforderung der Öffentlichen Behörden**

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.**

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

#### **WICHTIGE MITTEILUNG ANFRAGE AN SICHERHEITSBEHÖRDEN**

**SELBSTVERSTÄNDLICH UNTERLIEGEN DIE SPIELE DER POKALE, SOWIE DIE VORVERLEGUNGEN UND NACHTRAGSSPIELE DER MEISTERSCHAFTEN, DEN BESTIMMUNGEN DES ART. 62 KOMMA 4 DER N.O.I.F..**

**Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.**

# COPPA 1^ CATEGORIA / POKAL 1. AMATEURLIGA

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 25/02/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL			ANDATA / HINSPIEL		
ALBEINS	- LATSCH	2 - 4	(1) TERLANO	- MILLAND	0 - 1
(1) SARNTAL FUSSBALL - COLLE CASIES			(1) - disputata il 26/02/2017		
1 - 0			ALDEIN PETERSBERG - MUHLBACH RODENECK		
(1) - disputata il 26/02/2017			3 - 0		
			vdGS		

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 22/03/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL			RITORNO / RÜCKSPIEL		
<u>LATSCH</u>	- ALBEINS	5 - 0	MILLAND	- <u>TERLANO</u>	0 - 2
<u>COLLE CASIES</u> - SARNTAL FUSSBALL			MUHLBACH RODENECK - <u>ALDEIN PETERSBERG</u>		
5 - 3 Dtr/nE			1 - 0		

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

### XVI. Edizione COPPA PROVINCIA 1^ CATEGORIA

### XVI. Auflage LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA

#### 4°TURNO - 4. RUNDE Semifinali -- Halbfinale 2 GARE ANDATA E RITORNO / 2 HIN- UND RÜCKSPIELE

<b>Semifinale / Halbfinale 1</b>	<b>Vinc. Girone / Kreissieger 4 SPVG ALDEIN PETERSBERG</b>	<b>Vinc. Girone / Kreissieger 2 F.C. TERLANO</b>
<b>Semifinale / Halbfinale 2</b>	<b>Vinc. Girone / Kreissieger 3 S.S.V. COLLE CASIES</b>	<b>Vinc. Girone / Kreissieger 1 S.V. LATSCH</b>

#### Andata - Hinspiel – Mercoledì - Mittwoch 19/04/2017

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 20.00 Uhr	ALDEIN PETERSBERG	TERLANO	Aldino / Aldein
ore 20.00 Uhr	COLLE CASIES	LATSCH	Colle Casies / Pichl Gsies Sint.

#### Ritorno - Rückspiel – Mercoledì - Mittwoch 03/05/2017

Orario / Spielzeit	Società / Verein		Campo / Spielfeld
ore 20.00 Uhr	TERLANO	ALDEIN PETERSBERG	Terlano / Terlan Sint.
ore 20.00 Uhr	LATSCH	COLLE CASIES	Laces / Latsch Sint.

## Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

## IMPORTANTE RICHIESTA FORZA PUBBLICA

PER GLI INCONTRI RELATIVI ALLE COPPE, NONCHE' GLI ANTICIPI OD I POSTICIPI DI GARE DI CAMPIONATO SARANNO SOGGETTI ALLA NORMATIVA PREVISTA DALL'ART. 62 COMMA 4 DELLE N.O.I.F..

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

## FINALI PROVINCIALI 2016/2017

Il Consiglio Direttivo ha deliberato di assegnare l'organizzazione delle **Finali Provinciali di Coppe** Provincia di **1^ Categoria**, di **2^ Categoria** "Memorial Adolf Pichler" e di **3^ Categoria** "Memorial Uberto De Vincenzi" e delle **Finali Provinciali dei Campionati Provinciali Juniores, Allievi e Giovanissimi** per la Stagione Sportiva 2016/2017 alla società:

### U.S. LANA SPORTVEREIN

che si svolgeranno nella giornata di **venerdì 2 giugno 2017**.

Si ringraziano inoltre le società S.S.V. NATURNS, S.C. SCHENNA SEK.FUSSBALL e S.C. SCHLANDERS che hanno inoltrato richiesta per lo svolgimento delle Finali Provinciali.

## Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

## WICHTIGE MITTEILUNG ANFRAGE AN SICHERHEITSBEHÖRDEN

SELBSTVERSTÄNDLICH UNTERLIEGEN DIE SPIELE DER POKALE, SOWIE DIE VORVERLEGUNGEN UND NACHTRAGSSPIELE DER MEISTERSCHAFTEN, DEN BESTIMMUNGEN DES ART. 62 KOMMA 4 DER N.O.I.F..

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.

## LANDESFINALSPIELE 2016/2017

Der Vorstand hat beschlossen, mit der Organisation der **Landesfinalspiele der Landespokale** der **1. Amateurliga**, der **2. Amateurliga** "Memorial Adolf Pichler" und der **3. Amateurliga** "Memorial Uberto De Vincenzi" und der **Landesfinalspiele der Landesmeisterschaften Junioren, A- und B-Jugend** der Sportsaison 2016/2017, den Verein:

### U.S. LANA SPORTVEREIN

am **Freitag, den 02. Juni 2017** zu beauftragen.

Man bedankt sich weiters bei den Vereinen S.S.V. NATURNS, S.C. SCHENNA SEK.FUSSBALL und S.C. SCHLANDERS für die Beantragung zur Austragung der Landesfinalspiele.